



Isaiah Studies

以賽亞書
研習系列



ISAIAH 51-52.12

以賽亞書51-52:12

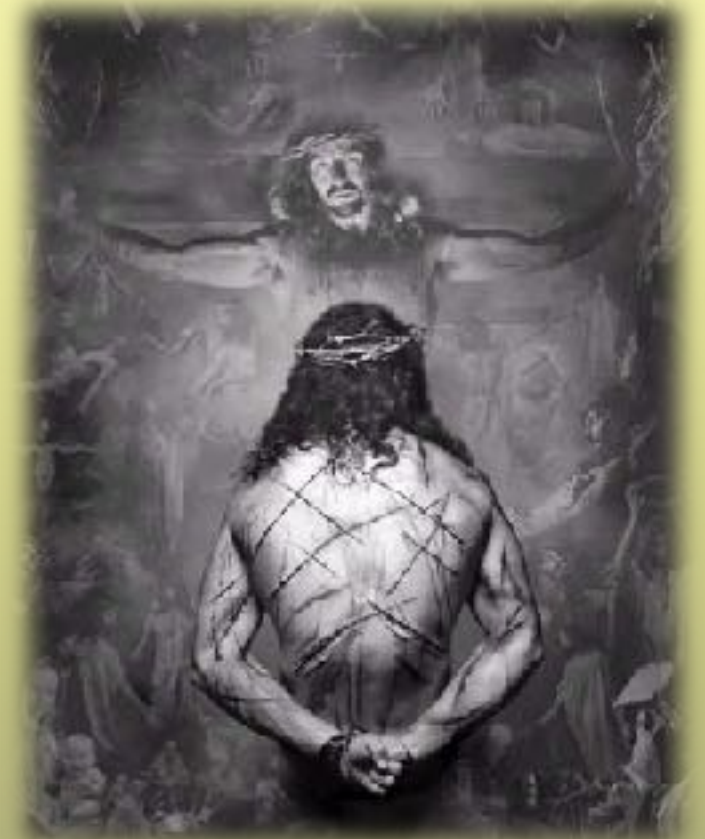
The way back
from Babylon

從巴比倫
回來的路



ISAIAH'S PROPHECIES HAVE REACHED THEIR APEX 以賽亞的預言到達了高峰

- *The glad tidings have become centered around the Servant of the Lord*
好消息現在是以主的僕人為中心
- *The very spirit behind Isaiah's words reveal the Son of God*
以賽亞的話語背後的靈啟示了神的兒子
- *Israel has found his true purpose as a global testimony of Jesus*
以色列找到了他作為耶穌全球見證的真正目的



*John 12.41
These things Isaiah
said because he saw
His glory, and he spoke
of Him*

以賽亞 12:41

因為看見他的榮耀，
就指著他說這話。

AS THE GOSPEL IS REVEALED IN ISA. 40-66, SO IS THE 'SERVANT OF THE LORD'

以賽亞書40-66章啟示出福音,也同時啟示了「主的僕人」

The four servant songs in Isaiah are clearly distinguished by their poetic verse:

以賽亞書裡的四首僕人之歌以不同的詩詞型態
清楚的劃分出了區別:

- (1) 42:1-9
- (2) 49:1-9
- (3) 50:4-11
- (4) 52:13-53:12

Each song reveals another aspect of the
promised Messiah

每一首歌啟示出了應許的彌賽亞的另一層面



ISAIAH 51-52.12 STAND BETWEEN THE TWO DEEPEST SERVANT SONGS

以賽亞書51-52:12介於二首最深的僕人之歌之間

The third Servant song revealed the inner **consolations** of the servant in the **secret place** with JHVH as he learned obedience in the days of his flesh

第三首僕人之歌啟示了僕人一面在祂肉身的日子裡學習著順服；一面在與耶和華同在的**隱密處**得到了內在的**安慰**

The fourth Servant song will speak in specific detail of the **vicarious sufferings** of the servant as he became a sacrifice for all men

第四首僕人之歌說出僕人為著全人類犧牲的**不同的受苦**的特別細節



ISAIAH 51-52.12 STAND BETWEEN THE TWO DEEPEST SERVANT SONGS

以賽亞書51-52:12介於二首最深的僕人之歌之間

- Before the glad tidings can be fully explained as coming through the Servant of JHVH, there is a preparation that first must be done in the hearts of God's people
藉著耶和華的僕人帶來的好消息被完全解釋出來之前，首先必須在神的子民心理做好預備



Two Roads back from Babylon

從巴比倫回來的二條路

- * *“Listen” to the Word*
當聽我言

51.1

51.4

51.7



- * *“Awake, Awake”*
「興起，興起」

51.9

51.17

52.1



THE WAY BACK!

回歸的路！

- Isaiah prophesies of the way back from captivity
以賽亞預言了被擄之後的歸回
- The word is spoken to the remnant of Israel
這話是對以色列的餘民說的
- The remnant must lead the way before the rest of Israel can be saved
在以色列其餘的人得救之前，餘民必須作引路的人



THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock” 51.1-3

(一) 「追想你的盤石」 51:1-3

- Isa.50 closed with a rebuke of Israel who sent their mother Zion away because of their sins
以賽亞書50章結束於斥責以色列，他們因罪送走了他們的母親錫安

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路——「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock” 51.1-3

(一) 「追想你的磐石」 51:1-3

- Isa.51 by contrast the remnant Zion:

以賽亞書51章給錫安餘民的對比

- Is pursuing righteousness (outward)
追求公義（外在的）
- Seeking the Lord JHVH himself (inward heart)
尋求主耶和華自己（內在的）

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock” 51.1-3

(一) 「追想你的盤石」 51:1-3

- The challenge in suffering is to truly listen (in He. = “shema”) with heart

在受苦中的挑戰是要真正的能用心聽（希伯來文=“shema”）

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock”

51.1-3

（一）「追想你的磐石」51:1-3

- The ‘rock’ here refers to the original foundations of Israel when JHVH called Abraham when he was only one man
在此的「磐石」是指以色列起初的根基，當耶和華呼召亞伯拉罕時，他只是一人

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock” 51.1-3

(一) 「追想你的磐石」 51:1-3

- As God blessed and multiplied His people out of a single seed and that by Sarah’s painful birth, so He will again give birth to multitudes and bless them

當神從一個單獨的子民祝福及加增祂的百姓時，藉著撒拉痛苦的生產，祂也會再次產生多民，並祝福他們

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」

以賽亞書51:1-8

Is. 51.1 “Listen to me, you who pursue righteousness, Who seek the LORD: Look to the rock from which you were hewn And to the quarry from which you were dug.

賽51:1 你們這追求公義尋求耶和華的，當聽我言。

你們要追想被鑿而出的磐石，被挖而出的巖穴。

Is. 51.2 “Look to Abraham your father And to Sarah who gave birth to you in pain; When he was but one I called him, Then I blessed him and multiplied him.”

賽51:2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕，和生養你們的撒拉。

因為亞伯拉罕獨自一人的時候，我選召他，賜福與他，使他人數增多。

Is. 51.3 Indeed, the LORD will comfort Zion; He will comfort all her waste places. And her wilderness He will make like Eden, And her desert like the garden of the LORD; Joy and gladness will be found in her, Thanksgiving and sound of a melody.

賽51:3 耶和華已經安慰錫安，和錫安一切的荒場，使曠野像伊甸，使沙漠像耶和華的園囿。在其中必有歡喜、快樂、感謝和歌唱的聲音。



#1 “Look back to your Rock” 51.1-3

（一）「追想你的磐石」51:1-3

- God will restore Zion's present wilderness as an Eden of joy, gladness, thanksgiving and song
神會恢復錫安目前的曠野為喜悅、歡樂、感恩及詩歌的伊甸園

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」 51:1-8

Is. 51.4 “Pay attention to Me, O My people, And give ear to Me, O My nation; For a law will go forth from Me, And I will set My justice for a light of the peoples.

賽51:4 我的百姓阿，要向我留心。我的國民哪！要向我側耳。因為訓誨必從我而出，我必堅定我的公理為萬民之光。

Is. 51.5 “My righteousness is near, My salvation has gone forth, And My arms will judge the peoples; The coastlands will wait for Me, And for My arm they will wait expectantly.

賽51:5 我的公義臨近，我的救恩發出，我的膀臂要審判萬民。海島都要等候我，倚賴我的膀臂。

Is. 51.6 “Lift up your eyes to the sky, Then look to the earth beneath; For the sky will vanish like smoke, And the earth will wear out like a garment And its inhabitants will die in like manner; But My salvation will be forever, And My righteousness will not wane.

賽51:6 你們要向天舉目，觀看下地；因為天必像煙雲消散，地必如衣服漸漸舊了，其上的居民，也要如此死亡。惟有我的救恩永遠長存，我的公義也不廢掉。



#2 Now “Listen carefully to My plans going forward Isa.51.4-6

(二) 現在仔細聽我往前的計畫

賽51:4-6

- A new Torah of justice will shine forth from Zion out to the nations 51.4
51:4一個新的訓誨的公義將從錫安發光直到列國
- My righteous “arm” (always a symbol of God’s Messiah) is very near and will go forth to the gentiles who are anxiously awaiting righteousness v. 5
我公義的「膀臂」（總是神的彌賽亞的一個標記）十分親近並會臨到外邦人，他們迫切的等候著公義（第5節）

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」 51:1-8

Is. 51.4 “Pay attention to Me, O My people, And give ear to Me, O My nation; For a law will go forth from Me, And I will set My justice for a light of the peoples.

賽51:4 我的百姓阿，要向我留心。我的國民哪！要向我側耳。因為訓誨必從我而出，我必堅定我的公理為萬民之光。

Is. 51.5 “My righteousness is near, My salvation has gone forth, And My arms will judge the peoples; The coastlands will wait for Me, And for My arm they will wait expectantly.

賽51:5 我的公義臨近，我的救恩發出，我的膀臂要審判萬民。海島都要等候我，倚賴我的膀臂。

Is. 51.6 “Lift up your eyes to the sky, Then look to the earth beneath; For the sky will vanish like smoke, And the earth will wear out like a garment And its inhabitants will die in like manner; But My salvation will be forever, And My righteousness will not wane.

賽51:6 你們要向天舉目，觀看下地；因為天必像煙雲消散，地必如衣服漸漸舊了，其上的居民，也要如此死亡。惟有我的救恩永遠長存，我的公義也不廢掉。



#2 Now “Listen carefully to My plans going forward Isa.51.4-6

(二) 現在仔細聽我往前的計畫

賽51:4-6

- “Look up to sky and earth beneath” - all that seems permanent will vanish but My promised salvation and righteousness will endure
「向天舉目，觀看下地」所有看似永恆的將會消散，但我應許的救恩及公義將要永遠長存

THE WAY BACK!

“LISTEN” 51.1-8

回歸的路—「聽哪！」 51:1-8

Is. 51.7 “Listen to Me, you who know righteousness, A people in whose heart is My law; Do not fear the reproach of man, Nor be dismayed at their revilings.

賽51:7 知道公義，將我訓誨存在心中的民，要聽我言不要怕人的辱罵，也不要因人的毀謗驚惶。

Is. 51.8 “For the moth will eat them like a garment, And the grub will eat them like wool. But My righteousness will be forever, And My salvation to all generations.”

賽51:8 因為蛀蟲必咬他們，好像咬衣服，蟲子必咬他們，如同咬羊絨。惟有我的公義永遠長存，我的救恩直到萬代。



#3 “Listen to the Torah in your hearts” 51.7-8

（三）「聽你心中的訓誨」 51:7-8

- Again the remnant Zion is defined as those with heart righteousness
錫安的餘民再次被定義為那些有公義之心的人
- Listen in faith: Fear not man's reproach (Heb. = enosh: mortal, frail man)
在信心中聽：不要怕人的辱罵（希伯來文= enosh; 凡人、軟弱的人）
- My righteous foundations and salvation are forever and mortal man's existence will pass away
我公義的基礎和救恩是永遠的，而人的存在將會過去

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」 51:9-52:12



Listening has somehow awakened prayer

聆聽以某種方式喚醒了祈禱

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」 51:9-52:12

Is. 51.9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; Awake as in the days of old, the generations of long ago. Was it not You who cut Rahab in pieces, Who pierced the dragon?

賽51:9 耶和華的膀臂阿！興起，興起，以能力為衣穿上，像古時的年日，上古的世代興起一樣。從前砍碎拉哈伯，刺透大魚的、不是你麼。

Is. 51.10 Was it not You who dried up the sea, The waters of the great deep; Who made the depths of the sea a pathway For the redeemed to cross over?

賽51:10 使海與深淵的水乾涸，使海的深處變為贖民經過之路的，不是你麼？

Is. 51.11 Therefore the redeemed of the LORD shall return and come with singing unto Zion, And everlasting joy will be upon their heads. They shall obtain gladness and joy, and sorrow and mourning will flee away.

賽51:11 耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安。永樂必歸到他們的頭上，他們必得著歡喜快樂，憂愁歎息盡都逃避。



1st “Awake awake”: 第一個「興起，興起」

intercession - the remnant is stirred by the previous promises and cries out “Awake, awake!” to the “arm of JHVH” 51.9-12

代禱-餘民被前一個應許鼓動並對「耶和華的膀臂」呼求「興起，興起」 51:9-12

- Wake up and deliver us as when you redeemed us from Egypt
興起並釋放我們，如同祢從埃及救贖我們一樣

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路—「興起，興起」 51:9-52:12

Is. 51.9 Awake, awake, put on strength, O arm of the LORD; Awake as in the days of old, the generations of long ago. Was it not You who cut Rahab in pieces, Who pierced the dragon?

賽51:9 耶和華的膀臂阿！興起，興起，以能力為衣穿上，像古時的年日，上古的世代興起一樣。從前砍碎拉哈伯，刺透大魚的、不是你麼。

Is. 51.10 Was it not You who dried up the sea, The waters of the great deep; Who made the depths of the sea a pathway For the redeemed to cross over?

賽51:10 使海與深淵的水乾涸，使海的深處變為贖民經過之路的，不是你麼？

Is. 51.11 Therefore the redeemed of the LORD shall return and come with singing unto Zion, And everlasting joy will be upon their heads. They shall obtain gladness and joy, and sorrow and mourning will flee away.

賽51:11 耶和華救贖的民必歸回，歌唱來到錫安。永樂必歸到他們的頭上，他們必得著歡喜快樂，憂愁歎息盡都逃避。



1st “Awake awake”: 第一個「興起，興起」

intercession - the remnant is stirred by the previous promises and cries out “Awake, awake!” to the “arm of JHVH” 51.9-12

代禱-餘民被前一個應許鼓動並向「耶和華的膀臂」呼求「興起，興起」 51:9-12

- “Therefore bring back the ransomed to Zion with singing and shouts of joy!” v.11-12
因此，要歌唱並喜樂的歡呼，將贖民帶回錫安！（11-12節）

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路—「興起，興起」 51:9-52:12



Is. 51.12 “I, even I, am He who comforts you. Who are you that you are afraid of man [enosh] who dies and of the son of man who is made like grass,

賽51:12 惟有我，是安慰你們的。你是誰，竟怕那必死的人，
怕那要變如草的世人。

Is. 51.13 That you have forgotten the LORD your Maker, Who stretched out the heavens And laid the foundations of the earth, That you fear continually all day long because of the fury of the oppressor, As he makes ready to destroy? But where is the fury of the oppressor?

賽51:13 卻忘記鋪張諸天、立定地基、創造你的耶和華。又因欺壓者圖謀毀滅要發的暴怒，整天害怕。其實那欺壓者的暴怒在哪裡呢。

Is. 51.14 “The exile will soon be set free, and will not die in the dungeon, nor will his bread be lacking.

賽51:14 被擄去的快得釋放，必不死而下坑。他的食物，也不致缺乏。

Is. 51.15 “For I am the LORD your God, who stirs up the sea and its waves roar (the LORD of hosts is His name).

賽51:15 我是耶和華你的 神。攪動大海，使海中的波浪訇訇。萬軍之耶和華是我的名。

Is. 51.16 “I have put My words in your mouth and have covered you with the shadow of My hand, to establish the heavens, to found the earth, and to say to Zion, ‘You are My people.’”

賽51:16 我將我的話傳給你，用我的手影遮蔽你，為要裁定諸天，立定地基。又對錫安說，你是我的百姓。

The “I am” answers the remnant’s cry 51.12-16

- 51.12-13 you have forgotten the “I am” who is your comforter and instead you live in continuous fear of your human oppressor
51:12-13 你已經忘記了那「我是」，是你的安慰者，取而代之的是你仍持續的活在對於欺壓者的畏懼中
- 51.14-16 I am JHVH of angel armies who calls, covers and will free the exiles and provide for you
51:14-16 我是萬君之耶和華，我呼召、遮蓋，會使被擄的得自由，並供應你

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」 51:9-52:12

Is. 51.17 Wake yourself, wake yourself, stand up, O Jerusalem, you who have drunk from the hand of the LORD the cup of his wrath, who have drunk to the dregs the bowl, the cup of staggering.

賽51:17 耶路撒冷阿，興起，興起，站起來。你從耶和華手中喝了他忿怒之杯，喝了那使人東倒西歪的爵，以至喝盡。

Is. 51.18 There is none to guide her among all the sons she has borne; there is none to take her by the hand among all the sons she has brought up.

賽51:18 他所生育的諸子中沒有一個引導他的。他所養大的諸子中沒有一個攙扶他的。

Is. 51.19 These two things have happened to you— who will console you?— devastation and destruction, famine and sword; who will comfort you?

賽51:19 荒涼、毀滅、飢荒、刀兵，這幾樣臨到你，誰為你舉哀？我如何能安慰你呢？

Is. 51.20 Your sons have fainted; they lie at the head of every street like an antelope in a net; they are full of the wrath of the LORD, the rebuke of your God.

賽51:20 你的眾子發昏，在各市口上躺臥，好像黃羊在網羅之中。都滿了耶和華的忿怒、你 神的斥責。

2nd “Awake awake” - repentance: JHVH tells **Jerusalem** (not Zion the remnant) who is asleep: **“Awaken, awaken yourselves from your sleep of sorrow”**
51.17-23

第二個「興起，興起」-悔改：耶和華告訴沈睡的耶路撒冷（不是餘民錫安）：「你們要從你們的沈睡發昏中**興起，興起**」 51:17-23

- 51.17 You lie in a drunken stupor of self pity and hopelessness from drinking the cup of wrath
51:17 你躺在醉酒的昏迷中，因喝下憤怒之杯而自憐和絕望
- 51.18 mother Zion has no sons who can restore her
51:18 錫安的母親沒有可以恢復她的兒子

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」 51:9-52:12

Is. 51.17 Wake yourself, wake yourself, stand up, O Jerusalem, you who have drunk from the hand of the LORD the cup of his wrath, who have drunk to the dregs the bowl, the cup of staggering.

賽51:17 耶路撒冷阿，興起，興起，站起來。你從耶和華手中喝了他忿怒之杯，喝了那使人東倒西歪的爵，以至喝盡。

Is. 51.18 There is none to guide her among all the sons she has borne; there is none to take her by the hand among all the sons she has brought up.

賽51:18 他所生育的諸子中沒有一個引導他的。他所養大的諸子中沒有一個攙扶他的。

Is. 51.19 These two things have happened to you—who will console you?—devastation and destruction, famine and sword; who will comfort you?

賽51:19 荒涼、毀滅、飢荒、刀兵，這幾樣臨到你，誰為你舉哀？我如何能安慰你呢？

Is. 51.20 Your sons have fainted; they lie at the head of every street like an antelope in a net; they are full of the wrath of the LORD, the rebuke of your God.

賽51:20 你的眾子發昏，在各市口上躺臥，好像黃羊在網羅之中。都滿了耶和華的忿怒、你 神的斥責。

2nd “Awake awake” - repentance: JHVH tells **Jerusalem** (not Zion the remnant) who is asleep: **“Awaken, awaken yourselves from your sleep of sorrow”**

51.17-23

第二個「興起，興起」-悔改：耶和華告訴沈睡的耶路撒冷（不是餘民錫安）：**「你們要從你們的沈睡發昏中興起，興起」** 51:17-23

- 51.19-20 JHVH asks 'mother' Zion to see the devastation and destruction caused by her sons who've fainted under the wrath and rebuke of JHVH
51:19-20 耶和華問「母親」錫安去看耶和華的憤怒和斥責下暈倒的兒子們所造成的破壞和毀滅

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」 51:9-52:12

Is. 51.21 Therefore hear this, you who are afflicted, who are drunk, but not with wine:

賽51:21 因此，你這困苦卻非因酒而醉的，要聽我言。

Is. 51.22 Thus says your Lord, the LORD, your God who pleads the cause of his people: “Behold, I have taken from your hand the cup of staggering the bowl of my wrath you shall drink no more;

賽51:22 你的主耶和華，就是為他百姓辨屈的神，如此說：「看哪！我已將那使人東倒西歪的杯，就是我忿怒的爵，從你手中接過來，你必不至再喝。

Is. 51.23 and I will put it into the hand of your tormentors, who have said to you, ‘Bow down, that we may pass over’; and you have made your back like the ground and like the street for them to pass over.”

賽51:23 我必將這杯，遞在苦待你的人手中，他們曾對你說：「你屈身，由我們踐踏過去罷。你便以背為地，好像街市，任人經過。」

God tells **Jerusalem** to “Awaken, awaken” from your sleep of sorrow 51.17-23
神告訴耶路撒冷要從悲傷的沉睡中“興起，興起” 51:17-23

- 51.21-22 “Listen up”: I have heard the remnant prayer and will take away the cup and bowl of wrath from you

51:21-22 「聽哪！」我已經聽見了餘民的禱告，並會從你手中挪去憤怒的杯

- 51.23 Now I will place the cup of staggering into the hands of your tormentors who have humiliated you
51:23 現在我會將這憤怒的杯遞給苦待你的人的手中，他們曾經羞辱了你

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12



Is. 52.1 Awake, awake, put on your strength, O Zion; put on your beautiful garments, O Jerusalem, the holy city; for there shall no more come into you the uncircumcised and the unclean.

賽52:1 錫安哪！興起，興起，披上你的能力。聖城耶路撒冷阿！穿上你華美的衣服。因為從今以後，未受割禮不潔淨的，必不再進入你中間。

Is. 52.2 Shake yourself from the dust and arise; be seated, O Jerusalem; loose the bonds from your neck, O captive daughter of Zion.

賽52:2 耶路撒冷阿！要抖下塵土，起來坐在位上。錫安被擄的居民哪！〔居民原文作女子〕要解開你頸項的鎖鍊。

3rd “Awake awake” of Faith to Zion - “Put on” the Lord 52.1-2
對錫安的第三個信心的「興起，興起」——「披上」主 52:1-2

■ “Put on your strength” (**armor**) and her beautiful (**holy**) **priesthood garments** 52.1

「披上你的能力」 (**盔甲**) 及她華美的 (**聖潔的**) **祭司衣服** 52:1

■ By faith Zion must “shake off” old dust of bondage and “**be reestablished**” as the kingdom city 52.2

錫安必須憑信「抖下」舊綑綁的塵土，「**被重新建立**」作為國度的城 52:2

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12

Is. 52.3 For thus says the LORD: “You were sold for nothing, and you shall be redeemed without money.”

賽52:3 耶和華如此說：「你們是無價被賣的，也必無銀被贖。」

Is. 52.4 For thus says the Lord GOD: “My people went down at the first into Egypt to sojourn there, and the Assyrian oppressed them for nothing.

賽52:4 主耶和華如此說：「起先我的百姓下到埃及，在那裡寄居，又有亞述人無故欺壓他們。」

Is. 52.5 Now therefore what have I here,” declares the LORD, “seeing that my people are taken away for nothing? Their rulers wail,” declares the LORD, “and continually all the day my name is despised.

賽52:5 耶和華說：「我的百姓既是無價被擄去，如今我在這裡作甚麼呢？」耶和華說：「轄制他們的人呼叫，我的名整天受褻瀆」

Is. 52.6 Therefore my people shall know my name. Therefore in that day they shall know that it is I who speak; here I am.”

賽52:6 所以我的百姓必知道我的名。到那日他們必知道說這話的就是我。看哪！是我。」



3rd “Awake awake” of Zion’s Faith - 52.3-6
錫安信心的第三個「興起，興起」 52:3-6

- Egypt and Assyria’s former oppression were zero sum matters to Almighty JHVH 52.3-4
埃及和亞述以往的壓迫對全能的耶和華來說是毫無問題 52:3-4

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12

Is. 52.3 For thus says the LORD: “You were sold for nothing, and you shall be redeemed without money.”

賽52:3 耶和華如此說：「你們是無價被賣的，也必無銀被贖。」

Is. 52.4 For thus says the Lord GOD: “My people went down at the first into Egypt to sojourn there, and the Assyrian oppressed them for nothing.

賽52:4 主耶和華如此說：「起先我的百姓下到埃及，在那裡寄居，又有亞述人無故欺壓他們。」

Is. 52.5 Now therefore what have I here,” declares the LORD, “seeing that my people are taken away for nothing? Their rulers wail,” declares the LORD, “and continually all the day my name is despised.

賽52:5 耶和華說：「我的百姓既是無價被擄去，如今我在這裡作甚麼呢？」耶和華說：「轄制他們的人呼叫，我的名整天受褻瀆

Is. 52.6 Therefore my people shall know my name. Therefore in that day they shall know that it is I who speak; here I am.”

賽52:6 所以我的百姓必知道我的名。到那日他們必知道說這話的就是我。看哪！是我。」



3rd “Awake awake” of Zion’s Faith - 52.3-6
錫安信心的第三個「興起，興起」 52:3-6

- But Babel’s oppressors despised **my Name** and will feel the power of My Name when I act 52.5-6
但巴別的壓迫者鄙視**我的名**，當我行動時，他們會感受到我的名的力量 52:5-6

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12

Is. 52.7 How lovely on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of happiness, who publishes salvation, who says to Zion, “Your God reigns.”

賽52:7 那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的對錫安說：
「你的 神作王了。這人的腳登山何等佳美。」

Is. 52.8 The voice of your watchmen—they lift up their voice; together they sing for joy for eye to eye they see the return of the LORD to Zion.

賽52:8 聽阿！你守望之人的聲音。他們揚起聲來，一同歌唱，因為耶和華歸回錫安的時候，他們必親眼看見。

Is. 52.9 Break forth together into singing, you waste places of Jerusalem for the LORD has comforted his people; he has redeemed Jerusalem.

賽52:9 耶路撒冷的荒場阿，要發起歡聲，一同歌唱，因為耶和華安慰了他的百姓，救贖了耶路撒冷。

Is. 52.10 The LORD has bared his holy arm before the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

賽52:10 耶和華在萬國眼前露出聖臂。地極的人都看見我們神的救恩了。



“Awaken Zion as watchmen” as “JHVH bares His holy Arm” and reigns 52.7-10
「喚醒錫安作為守望者」因為耶和華露出了聖潔的膀臂”並掌權 52:7-10

- “Watch for the coming herald’s good news of the Messiah’s coming just over the hill” 52.7
留意即將傳來的關於彌賽亞登山而臨的好消息 52:7

THE WAY BACK!

“AWAKE, AWAKE” 51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12

Is. 52.7 How lovely on the mountains are the feet of him who brings good news, who publishes peace, who brings good news of happiness, who publishes salvation, who says to Zion, “Your God reigns.”

賽52:7 那報佳音、傳平安、報好信、傳救恩的對錫安說：
「你的 神作王了。這人的腳登山何等佳美。」

Is. 52.8 The voice of your watchmen—they lift up their voice; together they sing for joy for eye to eye they see the return of the LORD to Zion.

賽52:8 聽阿！你守望之人的聲音。他們揚起聲來，一同歌唱，因為耶和華歸回錫安的時候，他們必親眼看見。

Is. 52.9 Break forth together into singing, you waste places of Jerusalem for the LORD has comforted his people; he has redeemed Jerusalem.

賽52:9 耶路撒冷的荒場阿，要發起歡聲，一同歌唱，因為耶和華安慰了他的百姓，救贖了耶路撒冷。

Is. 52.10 The LORD has bared his holy arm before the eyes of all the nations, and all the ends of the earth shall see the salvation of our God.

賽52:10 耶和華在萬國眼前露出聖臂。地極的人都看見我們神的救恩了。



“Awaken Zion as watchmen” as “JHVH bares His holy Arm” and reigns 52.7-10

「喚醒錫安作為守望者」因為耶和華露出了聖潔的膀臂”並掌權 52:7-10

● Watchmen of Zion arise in faith and sing songs of comfort and joy declaring to Judah **‘your God reigns’** 52.8-9

錫安的守望者本著信心興起，唱著安慰和喜樂的歌曲，向猶大宣告「**你的神掌權**」 52:8-9

● “Watch as JHVH bares His mighty Arm in Zion before all nations” 52.10

“看著耶和華在錫安向列國露出祂的聖臂” 52:10

THE WAY BACK! “AWAKE, AWAKE”

51.9-52.12

回歸的路——「興起，興起」

51:9-52:12

Is. 52.11 Depart, depart, go out from there; touch no unclean thing; go out from the midst of her; purify yourselves, you who bear the vessels of the LORD.

賽52:11 你們離開罷，離開罷，從巴比倫出來；
不要沾不潔淨的物；要從其中出來
你們扛抬耶和華器皿的人哪，務要
自潔。

Is. 52.12 For you shall not go out in haste, and you shall not go in flight, for the LORD will go before you, and the God of Israel will be your rear guard.

賽52:12 你們出來必不至急忙，也不至奔逃，
因為耶和華必在你們前頭行，以色列
的神必作你們的後盾。



“Bring the holy vessels out of Babylon” 52.11-12

「將聖潔的器皿帶出巴比倫」 52:11-12

“Separate and cleanse yourselves as bearers of the holy Temple vessels”
52.11

「分別並潔淨自己 作為聖殿器皿的扛
抬者」 52:11

“Go out from her deliberately and confidently and JHVH will guard you on all sides” 52.12

「刻意並有信心的從她裡面出來，
並且耶和華會在四面保護你」 52:12

GOD HEARKENS AND AWAKENS ISRAEL TO RECOVER HER CALLING AND DESTINY

神垂聽並興起以色列恢復她的呼召和命定

- The primary meaning of these chapters is the restoration of Israel after centuries of dispersion and persecution

這些章節的主要意義是以色列在經歷了數個世紀的分散和迫害之後的復興

- But the principles behind these verses are also valid for recovery among Christians today

但是這些經文背後的原則也適合恢復今天的基督徒



THE WAY BACK FOR THE CHURCH! SEVEN PRINCIPLES 為著教會回轉的七個原則

- There must be a way back from the Babylonian captivity of the church
教會必須有個從巴比倫被擄的情形
中回轉的路
- What can we do? 我們能做什麼呢?
- Hearken 傾聽
- Awaken 覺醒



1ST PRINCIPLE: RETURNING BACK TO THE FOUNDING ROCK 51.1-3

第一個原則：回到基礎的磐石上 51:1-3

- The foundation of Jesus Christ becomes obscured with Christian rubbish

耶穌基督的根基被基督教垃圾所掩蓋

- The simple beginnings of Abraham's faith is what built the church

亞伯拉罕的信心的簡單開始是能建造教會的

- A seeker must see the waste places of Christendom before there can be a recovery to Eden fruitfulness

在恢復伊甸園的豐富之前，一個尋求的人必須能看見基督教裡的荒蕪之地



2ND PRINCIPLE: LOVING THE WORD OF RIGHTEOUSNESS

51:4-6

第二個原則：

寶愛公義的話語 51:4-6

- The church must once again thirst to be a godly, righteous testimony to God
教會必須再次的對神渴慕成為屬神的、公義的見證



3RD PRINCIPLE: HUMILITY - TURNING BACK TO GOD IN HOLY FEAR 51.7-8

第三個原則：謙卑— 在神聖的敬畏中轉向神 51:7-8

- Drawing near to God in holy fear delivers us from fear of man
在神聖的敬畏中與神親近，使我們在畏懼人的事上得釋放



4TH PRINCIPLE: PRAYING WITH IMPORTUNITY FOR GOD TO REVIVE HIS CHURCH 51.9-16

第四個原則：迫切的禱告使神復興祂的教會 51:9-16

- Our Lord loves to be commanded to awake and heal his people
我們的主喜悅被命令來甦醒並醫治祂的子民
- God responds by revealing himself as “I, I AM” to sovereignly reign and deliver his own from the world
神的回應是顯示自己是「我，我是」，以主權統治並將屬祂的人從世界中拯救出來



5TH PRINCIPLE: REVELATION - AWAKING FROM BLINDNESS TO VIEW THE REAL CONDITION 51.17-23

第五個原則：啟示— 從盲目中清醒看清真相 51:17-23

- Without an awakening, the church does not see her poverty or her captivity
若沒有覺醒，教會就看不到她自己的貧窮或被擄
- Rise up from the lukewarm stupor and repent seeking His gold and His garments
從不冷不熱的昏迷中起來，悔改尋求祂的金子和祂的衣服



6TH PRINCIPLE: IDENTIFICATION -PUTTING ON THE LORD JESUS CHRIST

52.1-10

第六個原則：鑑別— 穿上主耶穌基督 52:1-10

- By the finished work of Christ we can put off the old man
藉著基督已經完成的工作，我們可以脫去舊人
- By the grace of God we can put on the full armor of God and holy garments of royal priesthood
靠著神的恩典，我們可以穿上神的全副軍裝和君尊祭司的聖衣



7TH PRINCIPLE: SEPARATION OF THE CHURCH FROM BABYLON 52.11-12

第七個原則：教會要從巴比倫分離 52:11-12

- The church revived lives powerfully in the world by not being of the world
教會通過不屬於世界而在世界上有力地復興了生命
- The Lord goes before his revived people to confirm his testimony
主來到祂復興的子民面前證實祂的見證



你還在巴比倫裡嗎？
Are you still in Babylon?

NEXT TIME 下次:

4th Servant Song

第四首僕人之歌

Isaiah 52: 13-53

以賽亞書52: 13-53